

知っていますか。
できますか。
～日本語で話しましょう～

兵庫日本語ボランティアネットワーク

平成 30 年度文化庁委託事業「生活者としての外国人」のための日本語教育事業【プログラム A】

はじめに

『知っていますか。できますか。～日本語で話しましょう～』は、兵庫日本語ボランティアネットワークの日本語教室である“知っとう神戸”で使うために、“知っとう神戸”に関わっている人たちで作りました。

“知っとう神戸”では、「教えない」日本語学習支援と、「居場所としての教室」を目指しています。「教えない」ということは、ボランティアが主導で教室活動をしないうことであり、学習者の学習の邪魔をしないということです。日本語母語話者であるボランティアは、日本語能力や日本についての知識が学習者より高いのをいいことに、学習者が必要としないことを教室活動に取り入れたり、学習者がわからない日本語で説明をしたりしがちです。

“知っとう神戸”のボランティアたちは、そのようなことをしないように、「教えない」を心の中で唱えながら日本語学習のサポートをしています。でも、それは、とても難しいことだということを、“知っとう神戸”のボランティアたちは知っています。だから、『知っていますか。できますか。～日本語で話しましょう～』を作るとき何よりも気をつけたことは、学習者が考えて話す時間を多く取るような教材にしようということでした。学習者が自分で調べて、自分から話すような教材にしようしました。

学習者が話すことに慣れてきたら、もしかしたら自分の悩みや困りごとをボランティアに相談するかもしれません。日本語学習は教科書だけがツールではなく、運用能力を伸ばすためには、学習者の生活につながる日本語を、学習者とボランティアが繰り返し使うのがよいでしょう。学習者とお茶を飲みながら気軽に話せるような時間を作れば、学習者もボランティアも、また次も教室に来ようと思うことでしょう。

『知っていますか。できますか。～日本語で話しましょう～』をもとに、学習者が興味を広げ、日本語能力を高め、日本についての知識を増やしていくことを願います。

平成 31 年 3 月 20 日
教材作成メンバー一同

目次

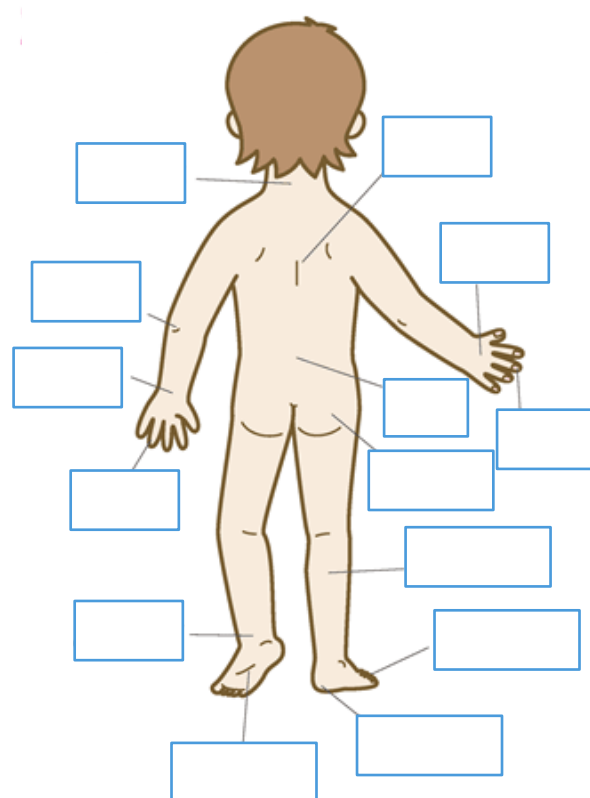
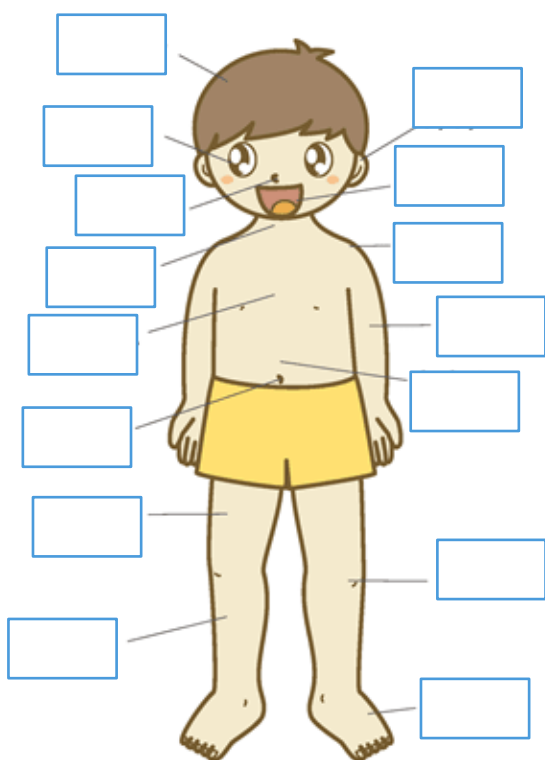
第 1 課	どうしましたか。……………	1
第 2 課	もう少し大きいサイズはありませんか。……	6
第 3 課	まず、2つに切ります。……………	10
第 4 課	じしん、かみなり、かじ、おやじ ………	14

第1課 どうしましたか。

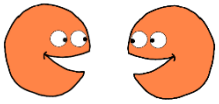
	月 日	月 日	月 日	月 日
からだ ぶ い しょうじょう い 体の部位の名前と症状が言える。				
いしや しつもん こた しじ 医者の質問に答えたり、指示のとおり うご 動いたりできる。				
質問ができる。				

できます:◎ 少しできます:○ できません:△

からだの の名前を言ったり、書いたりしましょう。



あたらしい にほんご
新しい日本語



いしゃ
お医者さんに、どういいますか。



ヒント

くしゃみ

はなみず
鼻水

かゆい

ムカムカ

ズキズキ

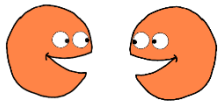
ゾクゾク

いた
痛い

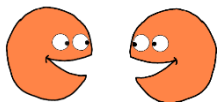
ガンガン

シクシク

新しい日本語



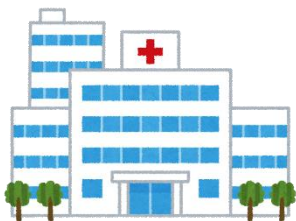
どんな病院に行きますか。



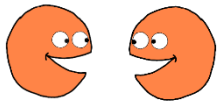
- ・あなたの家の^{いえ}近くに、どんな病院がありますか。
・どんな病院に、行ったことがありますか。



ヒント



新しい日本語



あなたが患者さん、ボランティアがお医者さんになって、1～4を練習しましょう。
ボランティアは医者になりきって、いろいろな質問や指示をしてください。
〈例〉「いつからですか。」「左手をあげてください。」「あおむけに寝てください。」

1



2



3



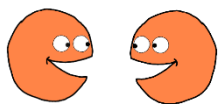
4



ヒント



新しい日本語



お見舞^{みま}いに行きます。あなたの国では、何をあげますか。

あげてはいけないものはありますか。

どんな服^{ふく}を着ていきますか。

お見舞^{みま}いに行く時間^{じかん}は？

日本では、どうでしょう？

日本人に聞いてみましょう。



あなたの国

日本



ヒント



いろ
色は？



ヒールの音^{おと}は？

新しい日本語



だい

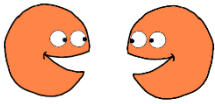
第2課 もう少し大きいサイズはありませんか。

	月 日	月 日	月 日	月 日
もの 物の名前や店の種類が言える。				
か 買いたい物の希望が言える。				
し はら 支払いができる。				

できます:◎

すこ
少しできます:○

できません:△



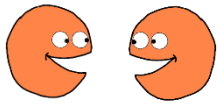
あなたの国にはどんな店がありますか。
日本とおな
と同じですか。

あなたの家の近くには、どんな店がありますか。

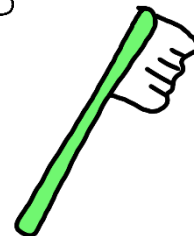
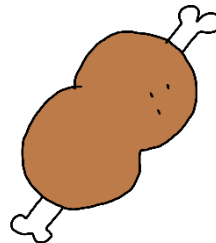
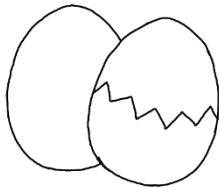
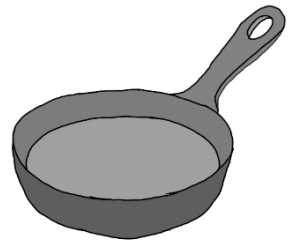
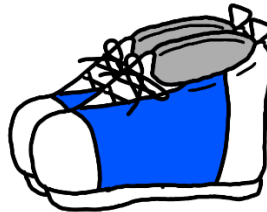
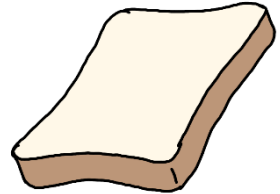
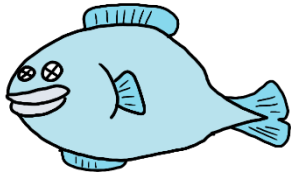
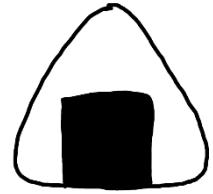
ヒント



新しい日本語



いつもどこで^か買いますか。
どこが^{やす}安いですか。どこが^{たか}高いですか。



新しい日本語



こんなとき、どうしますか。



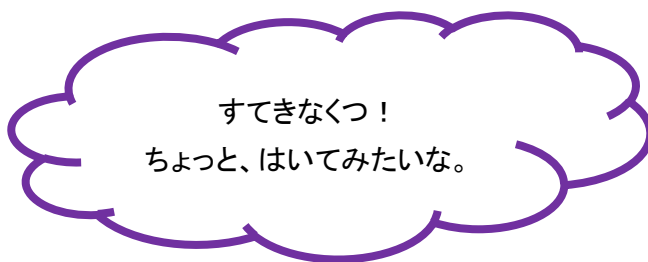
ん〜、ほかの^{いろ}色がほしいな〜



ギャ〜、スカートが^{ちい}小さい！



キャ〜〜〜、^{たか}高い！
でも、バッグがほしい！



すてきなくつ！
ちょっと、はいてみたいな。



新しい日本語



店のレジでは、いろいろな日本語を聞きます。
あなたの国のレジで聞くことばと同じですか。

日本の店のレジのことば

あなたの国の店のレジのことば



ヒント

あたためますか。

おはしは、なんぜん、ご用意いたしましょう？

ポイントカードは、お持ちですか。

ふくろ
袋は、ごいりようですか。

お支払いは、カードですか、現金ですか。

新しい日本語

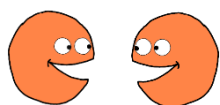
だい か き
第3課 まず、2つに切ります。

	月 日	月 日	月 日	月 日
りょうり 料理について話ができる(材料・調理器具・ みかく は 味覚・歯ざわり)				
ちょうり てじゅん 調理の手順が言える				

できます:◎

すこ
少しできます:○

できません:△



あなたが好きな食べ物は何ですか。
それは、どんな味ですか。
どんな食感ですか。



サクサク

シャリシャリ

トロツ

フワフワ

ネトネト

ホクホク

ジュワッ

パリパリ

コリコリ

シコシコ

カリカリ

ネバネバ

プルプル

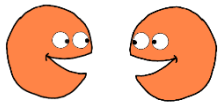
まったり

モチモチ

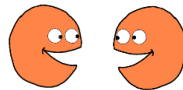
コッテリ

トロトロ

新しい日本語



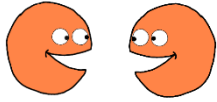
いえ
家でどんな料理を作りますか。
それはどんな材料や調理器具を使いますか。
え か はな
絵を書きながら話してもいいです。
わからないことは、辞書やスマートフォンで調べましょう。



ボランティアに、どんな料理を作るか、聞きましょう。

pixta.jp - 30794614

新しい日本語



1つの料理の作り方を、言ってください。
どんな材料を使いますか。
どんな^{じゅんぱん}順番で、作りますか。
どんな味ですか。
どこの国の料理ですか。



ヒント

にます

みじんぎり

切ります

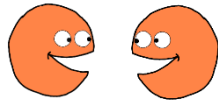
いためます

せんぎり

まぜます

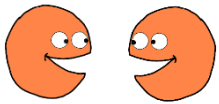
いれます

むします



ボランティアに、料理の作り方を聞いてください。

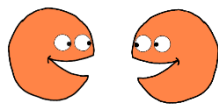
新しい日本語



あなたの国の料理の話をしましょう。
有名^{ゆうめい}な料理は何ですか。
どんな料理が好きですか。

あなたの家の料理の話をしましょう。
だれが作りますか。
好きな料理は、何ですか。

日本料理は好きですか。
好きな料理は何ですか。
きれいな料理は何ですか。



ボランティアが好きな料理やきれいな料理を
聞きましょう。



新しい日本語

だい か
第4課 じしん、かみなり、かじ、おやじ



	月 日	月 日	月 日	月 日
さいがいの災害の種類が言える。				
災害に ^{そな} 備えての ^{じゅんび} 準備ができる。				
災害時の行動がわかる。				

できます:◎

すこ 少しできます:○

できません:△



「じしん、かみなり、かじ、おやじ」という日本語を知っていますか。
知らない人は、スマートフォンやパソコンで調べたり、ボランティアに聞いたりしましょう。



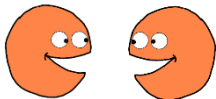
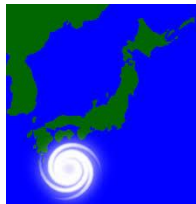
「災害」という日本語を知っていますか。
知らない人は、辞書で調べましょう。

新しい日本語



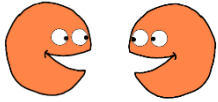
した
下の絵は、何でしょう？

日本語がわからない人は、辞書やスマートフォンで調べましょう。



あなたの国では、どんな災害がありますか。

新しい日本語



にほんでは、どんな種類の災害情報がありますか。
ボランティアと調べましょう。



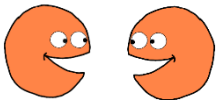
ヒント

けいほう
警報

いろいろな種類の「警報」があります。
調べてみましょう。

ちゅういほう
注意報

いろいろな種類の「注意報」があります。
調べてみましょう。



あなたの国は、どんな災害情報がありますか。

新しい日本語



「そなえあれば うれいなし」ということばを知っていますか。
知らない人は、スマートフォンやパソコンで調べたり、ボランティアに聞いたりしましょう。



「避難^{ひなん}」ということばを知っていますか。
知らない人は、スマートフォンやパソコンで調べたり、ボランティアに聞いたりしましょう。



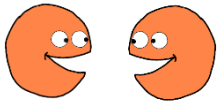
どんなとき、避難しますか。
どこに、避難しますか。
どうやって、避難しますか。
だれと、避難しますか。



ヒント

ひなんばしょ
避難場所マップ

新しい日本語



ひなん
避難するとき、何を持って行きますか。リュックの中に絵や字で書きましょう。

わたし ひなん
私の避難リュック



ヒント



新しい日本語

【 イラスト引用先 】

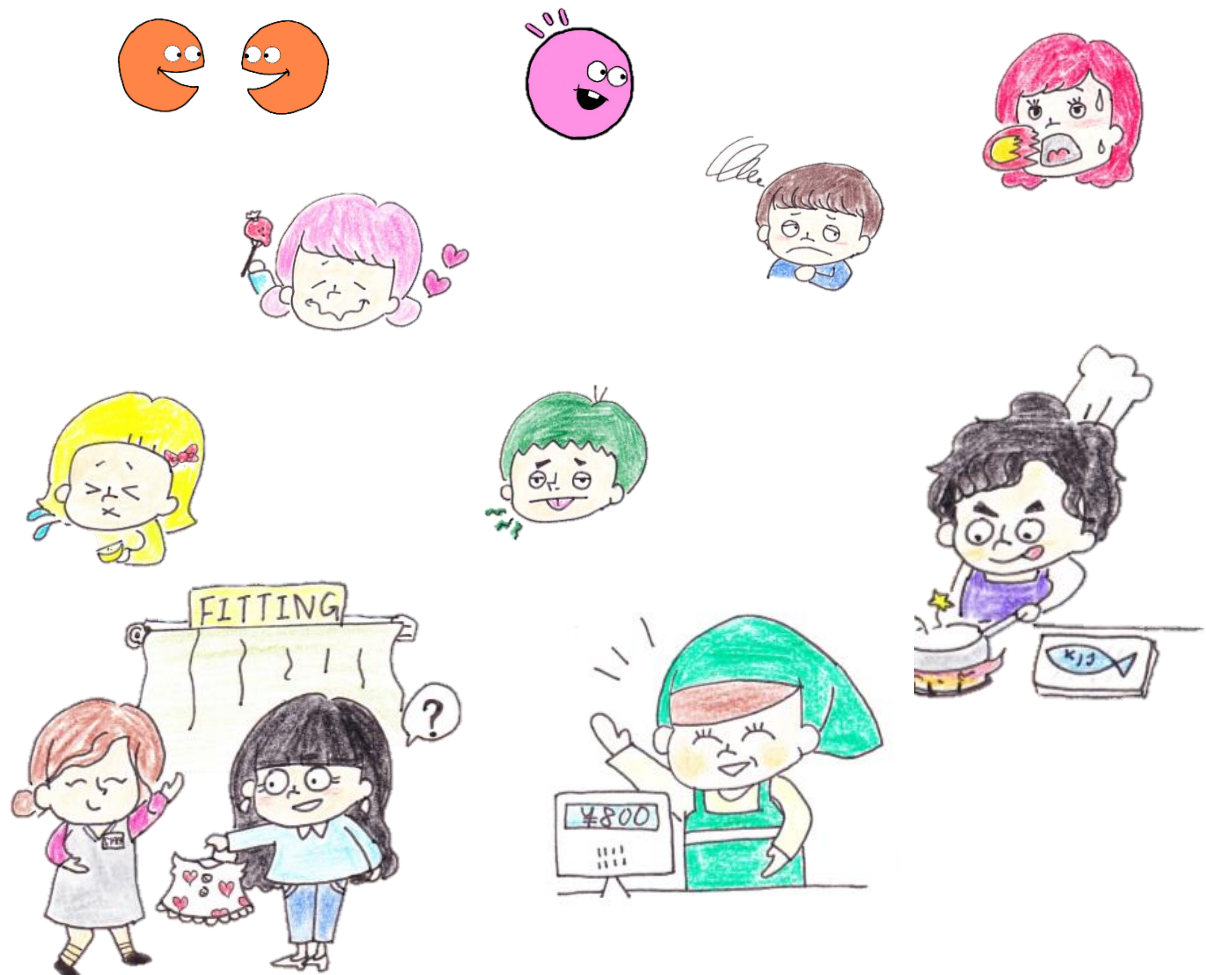
◇ 「無料イラスト」

<https://www.bing.com/images/search?q=%E7%84%A1%E6%96%99%E3%82%A4%E3%83%A9%E3%82%B9%E3%83%88%E3%80%80&q=n&form=QBIDMH&sp=->

1&pq=%E7%84%A1%E6%96%99%E3%82%A4%E3%83%A9%E3%82%B9%E3%83%88+&sc=8-7&sk=&cvid=78E4D885BE6E48D6BF01642C636CBE52

平成 31 年 3 月 22 日検索

- ◇ 一部のイラストは、教材作成メンバーの荻野華緒による。下のイラストの他、7 ページのすべてのイラストなど。



『知っていますか。できますか。～日本語で話しましょう～』

作成メンバー(五十音順)

- 井畑 真理子(兵庫日本語ボランティアネットワーク 個人会員／知っとう神戸 ボランティア／にほんごひろば岡本 ボランティア)
- 大沼 和世(兵庫日本語ボランティアネットワーク 個人会員／知っとう神戸 ボランティア／KICC 日本語サポーター)
- 岡田 弘(兵庫日本語ボランティアネットワーク 個人会員／知っとう神戸 代表／KICC 日本語サポーター)
- 尾形 文(兵庫日本語ボランティアネットワーク 代表／知っとう神戸 相談役／神戸松蔭女子学院大学 非常勤講師)
- 小川 未佐子(兵庫日本語ボランティアネットワーク 運営委員／知っとう神戸 ボランティア／KICC 日本語サポーター)
- 荻野 華緒(神戸松蔭女子学院大学 4 年生)・・・イラストの一部も担当
- 高橋 博子(兵庫日本語ボランティアネットワーク 運営委員／知っとう神戸 コーディネータ／神戸定住外国人支援センター ボランティア)
- 許 智仁(兵庫日本語ボランティアネットワーク 個人会員／甲南大学 非常勤講師／神戸市子ども多文化サポーター)
- 山本 佳代子(兵庫日本語ボランティアネットワーク 個人会員／知っとう神戸 ボランティア／KICC 日本語サポーター)
- 吉武 莉(兵庫日本語ボランティアネットワーク 個人会員／知っとう神戸 通訳)

委託業務名

平成 30 年度文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
【地域日本語教育実践プログラム A】

事業名称

コミュコミュ大作戦！

ーボランティアのコミュニケーション能力と学習者のコミュニケーション能力を伸ばすためのプログラムー

受託団体

兵庫日本語ボランティアネットワーク

協力団体

(公益財団法人)兵庫県国際交流協会

(公益財団法人)神戸国際協力交流センター

作成日:平成 31 年 3 月 20 日

責任者:兵庫日本語ボランティアネットワーク 代表 尾形文